

ANIMATION du 15 au 28 août

Enfants du charbon : le programme complet

Les Enfants du charbon c'est dans une semaine. Outre le spectacle, un village a été installé au Carreau Wendel.



Rémy Grosz, président des Enfants du charbon, veille sur la mise en place des infrastructures. Photo Philippe RIEDINGER.

Le 15 au 28 août, les Enfants du charbon feront l'actualité, à proximité du musée de la mine. Voici le programme des douze jours de la manifestation qui se déroule au Carreau Wendel de Petite-Rosselle. Car outre les représentations, cette année, un village, accueillera les visiteurs.

Lundi 15 août : de 11 h à 18 h (inauguration) ; 11 h : musique Jacky Mélody (variété danse, disco et animation), harmonie de Stiring-Wendel ; 15 h : maquillage gratuit des enfants avec l'Oasis d'Océane, show 4 danseurs groupe "Cow-boys sweetheart", Lisa graine de star avec sa sœur Sarah, Samia et Nayla danseuses orientales confirmées, démo hip-hop avec le groupe Dis Leur Crew, chansonnettes avec Pause-café, duo homme et femme, chansons françaises ; 18 h : orchestre Nosty bay (chants) ; 20 h : orchestre Prinz (rock blues)

Mardi 16 août : de 18 h à 20 h ; 18 h : orchestre Patchwork (jazz).

Mercredi 17 août, de 18 h à 20 h ; 18 h : orchestre Blossom (folk).

Vendredi 19 août, de 17 h à 21 h ; 17 h : musique et animation Jacky Mélody (variété danse, disco et animation) ; 18 h 30 : Cindy et ses danseuses, show 4 danseurs groupe Cow-boys sweetheart, Lisa graine de star avec sa sœur Sarah ; 19 h 30 : musique et animation de table en table pendant le dîner ; 20 h 30 : direction vers le spectacle ; 22 h : Jacky Mélody, DJ

Samedi 20 août, de 17 h à 21 h ; 17 h : musique et animation Jacky Mélody (variété danse, disco et animation) ; 18 h 30 : Lisa graine de star avec sa sœur Sarah, chansonnettes avec Pause-café, duo homme et femme, chansons françaises ; 19 h 30 : musique et animation de table en table Jacky Mélody (variété danse et disco) ; 20 h 30 : direction vers le spectacle ; 22 h : Jacky Mélody, DJ

Dimanche 21 août, de 16 h à 20 h, (the dansant) ; 16 h : thé dansant Jacky Mélody (avec deux musiciens, avec

sax) et le duo Pause-café ; maquillage gratuit des enfants avec l'Oasis d'Océane

Lundi 22 août, de 18 h à 20 h (Conférence sur développement durable et énergie) ; 18 h : musique concert Jazzy avec Jacky Jazzy, deux musiciens, standards de jazz avec saxo virtuose ; 20 h : Conférence sur développement durable et énergie.

Mercredi 24 août, de 17 h à 20 h ; 17 h : musique concert Jazzy avec Jacky Jazzy, deux musiciens, standards de jazz avec saxo virtuose ; 20 h : conférence sur le sport avec la ligue Lorraine de foot et Laurent Blanc.

Jeudi 25 août, de 17 h à 21 h ; 17 h : musique et animation Jacky Mélody (variété danse, disco et animation) ; 18 h 30 : Lisa graine de star avec sa sœur Sarah, Cindy et ses danseuses, show 4 danseurs groupe "Cow-boys sweetheart" ; 19 h 30 : musique et animation de table en table Jacky Mélody (variété danse et disco) ; 20 h 30 : direction vers le spectacle

Vendredi 26 août, de 17 h à 21 h ; 17 h : musique et animation Jacky Mélody (variété danse, disco et animation) ; 18 h 30 : Lisa graine de star avec sa sœur Sarah, Cindy et ses danseuses, show 4 danseurs groupe "Cow-boys sweetheart" ; 19 h 30 : musique et animation de table en table pendant le dîner ; 20 h 30 : direction vers le spectacle ; 22 h : Jacky Mélody, DJ

Samedi 27 août, de 17 h à 21 h ; 17 h : musique et animation Jacky Mélody (variété danse, disco et animation) ; 18 h 30 : Lisa graine de star avec sa sœur Sarah, Cindy et ses danseuses, show 4 danseurs groupe Cow-boys sweetheart, Lisa graine de star avec sa sœur Sarah ; 19 h 30 : musique et animation de table en table Jacky Mélody (variété danse et disco) ; 20 h 30 : direction vers le spectacle ; 22 h : Jacky Mélody, DJ

Dimanche 28 août, de 16 h à 19 h (the dansant) ; 16 h : thé dansant Jacky Mélody (avec deux musiciens, sax) et le duo Pause-café ; 17 h : maquillage gratuit des enfants avec l'Oasis d'Océane", Cindy et ses danseuses, Lisa graine de star avec sa sœur Sarah ; 18 h : orchestre BAX (rock progressif) ; 20 h : clôture

Renseignements auprès de Jacky Mélody au 06 14 50 09 36.

LOISIRS

Sarrebruck-Sarreguemines : « Oh mon bateau... »

Cet été, chaque jeudi nous proposons des idées de sorties en Sarre. Aujourd'hui, naviguons sur la Sarre de Sarrebruck à Sarreguemines. 2 h 30 pour parcourir 17 km, passer dans trois écluses. Avec Günter à la barre.

Mardi 8 h. Une cinquantaine de personnes embarquent sur le Stadt Saarbrücken, bateau de croisière fluviale, qui fait escale près du théâtre de Sarrebruck. Le capitaine Günter Emmer accueille les passagers pour un voyage menant à Sarreguemines. Une excursion d'une demi-journée, une idée originale. Comme il fait beau, (exceptionnellement ce jour-là), les passagers montent sur le pont. « Ici on profite davantage du paysage. Il fait bon » affirment-ils. À peine installés, Carsten et sa maman Christa veillent à leur bien-être, vendent des boissons.

Et c'est parti pour 2 h 30 de navigation, pour parcourir... 17 km seulement. Eh oui, c'est une autre allure qu'en voiture. Cela présage de bons moments de détente. Le bonheur de goûter au calme, le bruit de la circulation autoroutière s'estompe au fil de l'eau.

Les familles lient connaissance, les enfants sont surpris par l'envol de hérons, vus de tout près. « Tout change quand on est sur l'eau, on savoure d'autres perspectives, même le paysage change » confie Andreas Kayser et son épouse Ursula, « c'est notre première excursion fluviale, on en profite pour aller au marché de Sarreguemines et peut-être au restaurant. Ce voyage c'est de la détente à l'état pur. »

La Sarre devenue plus propre

Le capitaine présente le personnel. — sa famille — et se lance dans les commentaires. Il a un bagou incroyable. Depuis sa cabine, le maître à bord donne des informations sur les industries implantées en bordure de Sarre, le port de



Embarquement près du théâtre de Sarrebruck. Photo RL.

plaisance, les péniches, les ponts qui enjambent la rivière. « À cet endroit, la Sarre a une profondeur de 2 m, le cours de l'eau est régulier. La Sarre depuis quelques années est très propre. Par endroit on voit jusqu'au fond. Et regardez les poissons : il y a des sandres, des brochets, des carpes. Sur le cours supérieur de la Sarre ou de la Blies, il y a des truites et des silures. Vous pouvez les manger. Je les ai testés pour vous. » Le capitaine enchaîne sur l'écologie, déplore que des gens prennent la Sarre pour une poubelle, montre une carcasse de voiture. Cela prête à réflexions. Günter Emmer saute d'un thème à l'autre au

rythme de la croisière. Après Sankt-Annual à proximité d'un îlot, il attire l'attention sur une maisonnette, avec une roue de moulin. « C'est l'œuvre de l'artiste Katharina Frisch, censée rappeler par le passé, 400 moulins se trouvaient au bord de la Sarre. » Le capitaine évoque la vie des bateliers, les règles de navigation, puis raconte quelques blagues. À 9 h, le bateau passe dans une écluse. Impressionnant. Le capitaine explique le fonctionnement, « il n'est pas le même en Allemagne qu'en France, ici il a un éclusier, ailleurs le système est automatique, le capitaine active les commandes à distance. » Les

passagers sont priés de ne pas se pencher au dehors, vu l'étroitesse de l'écluse. Surprise, à côté de l'écluse, jacent quelque quarante oies, se prélassent au soleil. Le bateau continue son voyage, avec brève escale à Gündingen pour l'embarquement de passagers.

Passages dans les écluses

En approchant de Grosbliederstroff, les berges s'animent, les cyclistes saluent les passagers. Des enfants font du roller. Des pêcheurs taquent les poissons, des gens cueillent des framboises. Le temps passe très vite. Aucun ennui, il y a toujours quelque chose à voir et puis le capitaine a toujours quelque chose à raconter. Le passage dans trois autres écluses crée de l'animation. Déjà Sarreguemines, le moulin de Welfering est en vue. Un paysage digne d'une carte postale, de coquettes maisons, l'église et des promeneurs. « Le bateau

va passer sous un pont, comme il est bas, on va falloir baisser la tonnelle, de un mètre. Tout le monde doit rester assis » Les consignes sont respectées, le tour est joué. Les badauds applaudissent. À l'entrée de Sarreguemines, le capitaine montre une tortue qui se « dore la pilule » sur une feuille de nénuphar. Plus loin, il y a un chantier naval, reste une écluse à passer avant d'arriver à Sarreguemines. Arrêt devant le Casino des Faïenceries à 10 h 30. Les passagers échangent les impressions avec le personnel. « Le retour est à 12 h 45 Départ à la passerelle. Le retour ne sera pas monotone, j'ai des commentaires à faire sur l'autre rive de la Sarre. » Le capitaine indique aux gens qui ne veulent pas rentrer en bateau, qu'il y a moyen de revenir à Sarrebruck en tramway. Départ à la gare de Sarreguemines.

Eliane Kreid.



Cool, la sortie en bateau. Photo RL.

Une entreprise familiale bien rodée

Le capitaine Günter Emmer, sa compagne Christa et son fils Carsten officient à bord du bateau croisière Stadt Saarbrücken depuis dix ans.

« On est une entreprise familiale. Günter est aux commandes, Christa s'occupe de l'intendance, préparation des repas et Carsten du service à bord ». Une affaire bien rodée. Le "Stadt Saarbrücken", construit en 1989 est le bateau le plus moderne qui navigue sur la Sarre.

« Depuis trois décennies, il relie Sarrebruck à Sarreguemines, un déplacement encore trop peu connu. Pourtant il a son charme. Depuis 10 ans, l'office de tourisme de Sarreguemines en fait la promotion. On distribue des dépliants » raconte le maître des lieux » La Sarl Günter Emmer ne vit pas essentiellement du tourisme, quelque 1 000 excursionnistes par an, dont environ 5 % de Français.

Le capitaine a eu l'idée de louer ses deux bateaux pour des festivités, mise sur la complémentarité des activi-



Carsten, Christa et Günter Emmer, sont maîtres à bord du Stadt Saarbrücken, bateau pouvant accueillir 250 passagers. Photo RL.

tés, cela me convient parfaitement. Avec fierté, il affirme « je suis le seul en Allemagne à

proposer des déplacements transfrontaliers. Cela facilite aussi le contact entre Français et Allemands »



Sortie familiale très plaisante. Photo RL.

Les mini-croisières et fêtes

Le capitaine Emmer propose plusieurs mini-croisières d'une journée

• Sarrebruck-Wittring le 28 août : Départ de Sarrebruck (près du Staatstheater) à 9 h. Les passagers passent onze heures sur le bateau, allant jusqu'au canal des Houillères, après être passé dans onze petites écluses construites voilà plus de 100 ans. Retour à Sarrebruck à 20 h. Prix 27 € (adulte), 15 € (enfant de 4 à 14 ans), 55 € (carte famille). Restauration à bord du bateau (non comprise dans le prix du voyage).

• Sarrebruck-Besseringen Saarschleife (boucle de la Sarre), le 14 août et le 4 septembre : départ de Sarrebruck à 9 h, arrivée à Besseringen à 15 h. Retour à 15 h 30, arrivée à Sarrebruck à 20 h. Prix 30 € (adulte), 18 € (enfant), carte famille 68 €.

• Croisière au clair de lune le 19 août et le 3 septembre, de 19 h à 24 (uniquement sur réservation). La croisière comprend un buffet et disco. Prix 49 €.

• Mini-circuits : tour de Sarrebruck (excursion d'une heure) dimanches et jour férié jusqu'au 25 septembre. Départ à l'embarcadère près du théâtre à 12 h 30, 16 h 15 et 17 h 30. Prix 8 € (adulte), 6 € (enfant de 4 à 14 ans).

• Écluse de Gündingen : mardi, mercredi, jeudi et vendredi jusqu'au 2 septembre. Départ à l'embarcadère près du théâtre à 15 h 30 (la sortie dure deux heures). Prix 10 € (adulte), 6 € (enfant de 4 à 14 ans).

Les fêtes

• St-Nicolas et St Sylvestre : À bord de la Frohsina ou du Stadt Saarbrücken, sont fêtées la St-Nicolas le 11 décembre à 15 h et la St-Sylvestre le 31 décembre. Réservations début novembre.

• Anniversaires : l'équipage organise des fêtes d'anniversaires ou de comités d'entreprise, sur réservations. • Un circuit 3e âge : les mercredis à 15 h, divertissement, musique et détente. Prix 10 €. Départ à l'embarcadère près du théâtre de Sarrebruck.

Les liaisons pratiques

• À bord des bateaux de croisière "Stadt Saarbrücken" et "Frohsina", sont proposés jusqu'au 0 août des voyages de Sarrebruck à Sarreguemines. Ils ont lieu le mardi, jour de marché à Sarreguemines jusqu'au 30 août, les samedis 13, 20 et 27 août, 3, 10 et 17 septembre. Voilà pour la saison estivale.

• Départ les mardis à l'embarcadère en contrebas du Staatstheater à Sarrebruck à 8 h, arrivée à Sarreguemines — Passerelle (en face du Casino des faïenceries à 10 h 30.

Retour à 12 h 45 vers Sarrebruck, avec à 15 h 15.

• Départ les samedis à l'embarcadère Staats-theater à 10 h 30, arrivée à Sarreguemines à 13 h.

Retour à 15 h 15 vers Sarrebruck, arrivée à 17 h 45.

• Billets : les billets individuels sont vendus à bord du bateau. Pour groupe à partir de 20 personnes, les réservations s'imposent.

• Tarifs : adultes : un aller simple 13 €, un aller/retour 18 € Enfants : aller simple 9 €, aller/retour 13 €.

La carte famille Sarrebruck/Sarreguemines aller/retour 40 € (pour parents accompagnés jusqu'à trois enfants âgés de 4 à 14 ans) ou aller simple : 30 €.

• Marché de Noël à Sarreguemines le dimanche 4 décembre (sur réservation).

Départ à Sarrebruck à 13 h, arrivée à Sarreguemines à 15 h 30. Retour à 16 h 30 pour Sarrebruck, arrivée à 19 h.

• Renseignements : Saarbrücker Personenschiffahrt Günter Emmer GmbH, Berliner Promenade 21, 66111 Sarrebruck.

Tél. 00 49 681 3 40 84 ou 00 49 171 3 35 03 77. Fax 00 49 681 37 45 77.

Adresse mail : saarbr.personenschiffahrt@online.de, ou www.saarbruecker-personenschiffahrt.de

Bureau à bord du bateau Frohsina, (sonnette) ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et sur rendez-vous.

Les échos de l'eau

Des nénuphars plus grands en France

Le capitaine Günter Emmer a donné une foule d'informations sur les espèces d'oiseaux et les plantes que l'on trouve aux abords de la Sarre.

Près de Gündingen (Allemagne) il a montré des nénuphars. « Ils sont plus petits qu'en France, en retard de deux semaines par rapport à l'écllosion des fleurs. »

Cela a fait rire les passagers. « Mais je suis sérieux, a-t-il affirmé. Vous verrez qu'à Sarreguemines, les feuilles sont plus grandes, et les fleurs plus grosses. Tout simplement, parce que les nénuphars sont davantage exposés au soleil. » Force est de constater qu'il a dit la vérité.



Les plaisanciers sont charmants. Ils saluent les passagers du bateau croisière. Photo RL.

11^e Vélo Saarmoselle

Le dimanche 21 août se déroulera la 11^e édition du Vélo Saarmoselle. L'occasion de pédaler sans frontières le long de la Sarre, de la Rosselle et de la Blies.

Le parcours s'étendra cette année de Zetting et Bliesbruck-Reinheim via Sarreguemines et Sarrebruck, jusqu'à Morsbach via Petite-Rosselle, soit 80 km.

Il se situera principalement le long de cours d'eau et pistes cyclables accessibles à tous. Des accès ainsi que des parkings pour les voitures seront à disposition des participants à divers endroits du parcours. Nouveauté : grâce au soutien des fédérations cyclistes de Sarre et Moselle, des circuits libres et guidés seront pour la première fois ouverts aux amateurs de la petite reine. Un programme varié, avec différentes animations et balades en bateau, attend les cyclistes de 10 h à 18 h, le long de la Sarre, de la Rosselle et de la Blies.

Le programme du Vélo Saarmoselle est disponible au bureau d'information du château de Sarrebruck, auprès des offices du tourisme de Forbach et Sarreguemines ou sur Internet : www.regionalverband-saarbruecken.de et www.saarmoselle.fr. Pour de plus amples informations, s'adresser au Bureau de coopération de l'Eurodistrict SaarMoselle par téléphone au 0049 (0) 681 - 506 8013 ou par courriel info@saarmoselle.org